

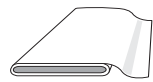
HEMD CHEMISE SHIRT CAMISA

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm										140 cm									
Größen Sizes	Tailles Tallas	Eur	44	46	48	50	52	54	56	58	60	44	46	48	50	52	54	56	58	60	
AB		m	2,20	2,20	2,20	2,25	2,25	2,50	2,55	2,55	2,55	1,75	1,75	1,75	1,95	1,95	2,00	2,25	2,25	2,25	
C		m	2,50	2,50	2,50	2,55	2,55	2,60	2,65	2,65	2,65	1,75	1,75	1,75	1,95	1,95	2,00	2,25	2,25	2,25	

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Hemdenpopeline,
Baumwollstoffe, Leinen

Shirt poplin, cottons,
linen

Popeline de chemise,
cotonnade, lin

popeline voor blouses,
katoenen stoffen, linnen

popeline per camice,
cotone, lino

Popelín para camisas,
telas de algodón, lino

Skjortepoplin,
bomullstygger, linne

Skjortepoplin,
bomuldsstoffer, hør

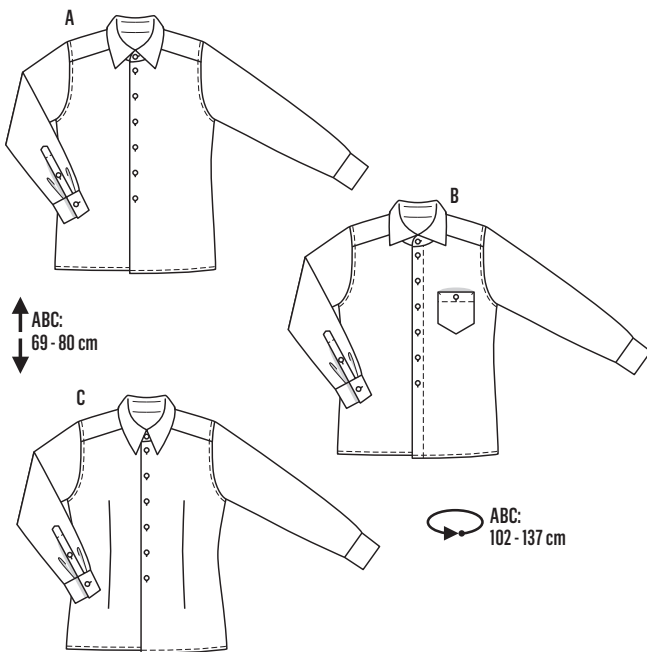
Рубашечный поплин,
х/б ткани, льняные
полотна

ABC:

Einlage • Interfacing • triplure • tussen-
voering • rinforzo • entrete-
lata • mellanlägg • indlæg
прокладка
90 cm x 40 cm



A: 11 x
B: 12 x
C: 13 x



Sämtliche Modelle stehen unter
Urheberschutz, gewerbliches Nach-
arbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purpo-
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la
protection des droits d'auteur,
leur reproduction à des fins commer-
ciales est strictement interdite.

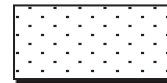
Para todos los modelos se reservan
los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con
fines comerciales



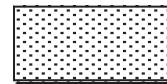
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant • diritto della
stoffa • lado derecho de la tela •
tygets räta • stoffets retside •
лицевая сторона



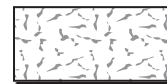
linke Stoffseite • wrong side • envers
verkeerde kant • rovescio
della stoffa • lado revés de la tela •
tygets aviga • stoffets vrangside •
изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entrete-
lata • mellanlägg • indlæg •
прокладка



Futter • lining • doublure • voering
fodera • forro • foder • för •
подкладка

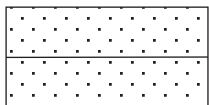


Volumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata • entrete-
lata de relleno • polyestervlieslin •
volumenvlies • волюменфлиз

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

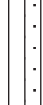
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

ABC 5



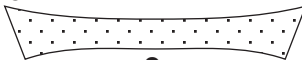
2x

6



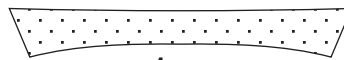
2x

B 9



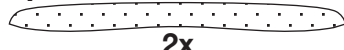
2x

C 11



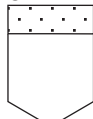
1x

7



2x

10



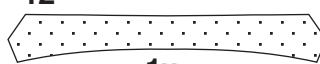
1x

13



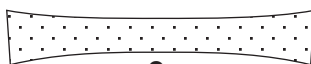
2x

12



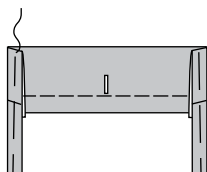
1x

A 8

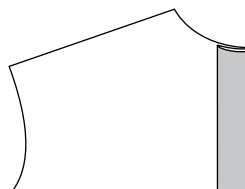


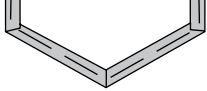
2x

1

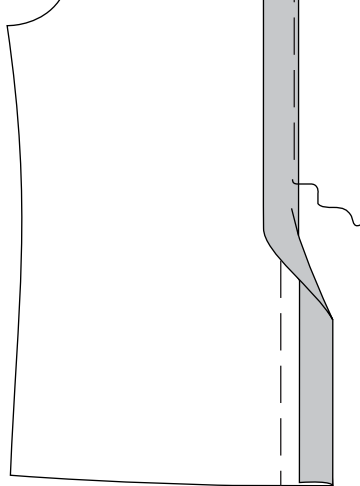
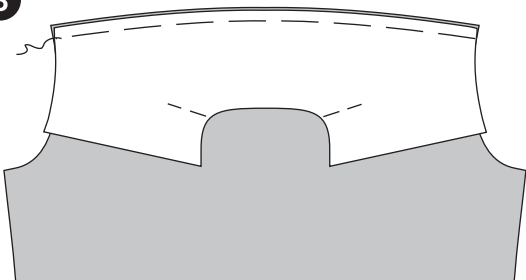


2

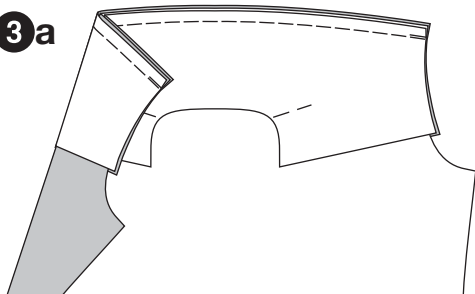




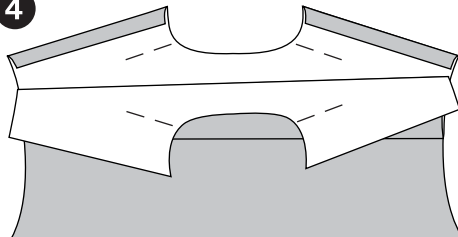
3



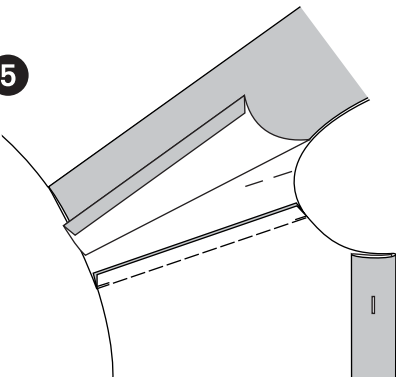
3a



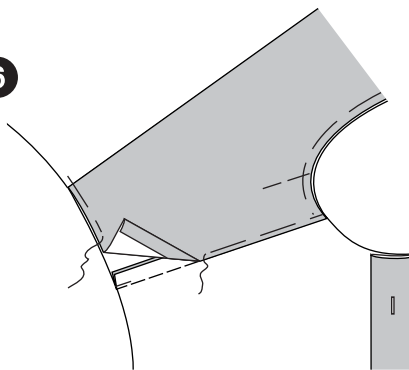
4



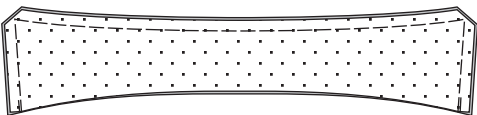
5



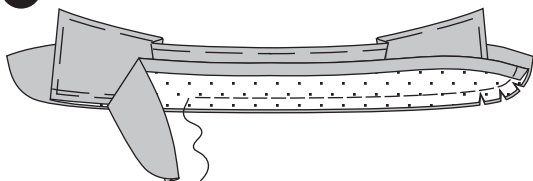
6



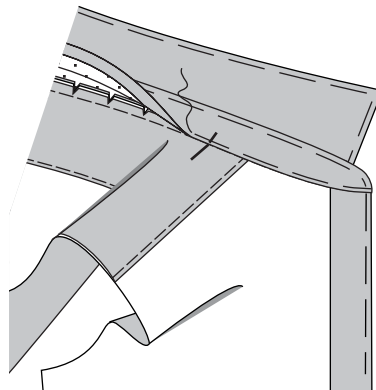
7



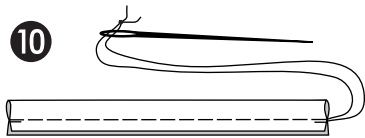
8



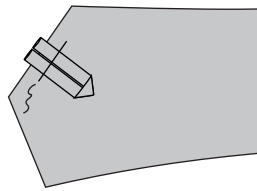
9



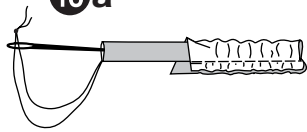
10



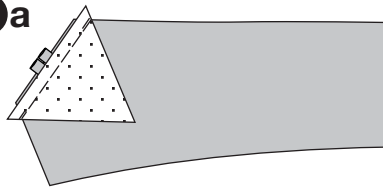
11



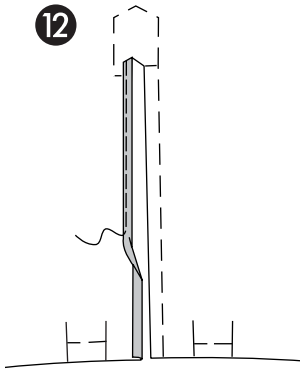
10a



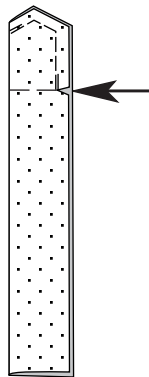
11a



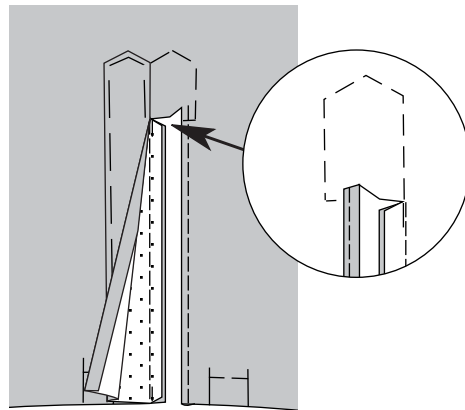
12



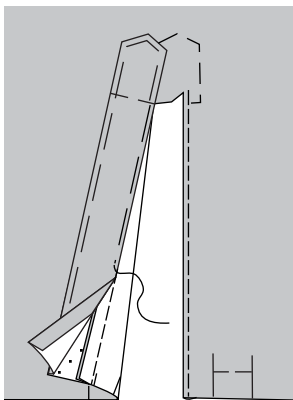
13



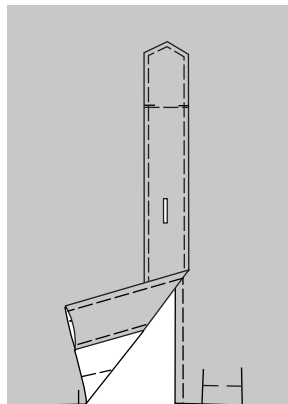
14



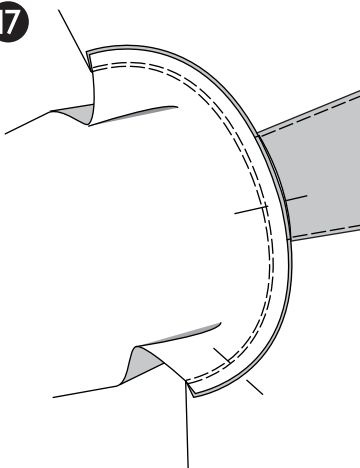
15



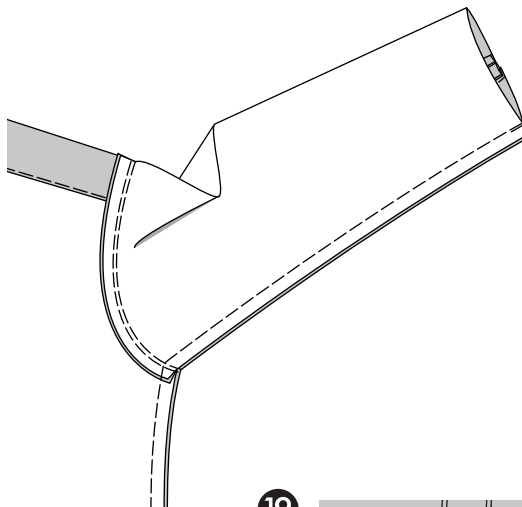
16



17



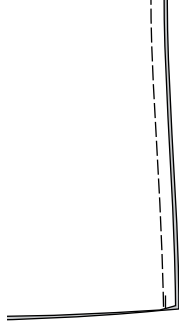
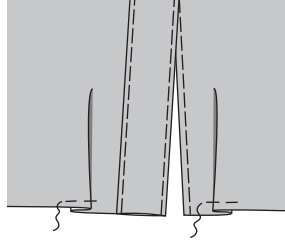
18



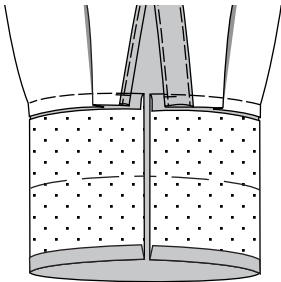
19



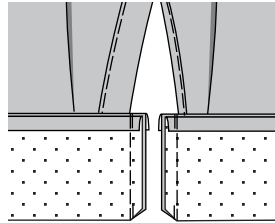
19



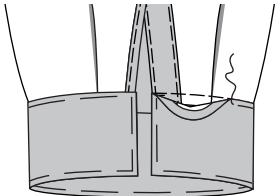
20



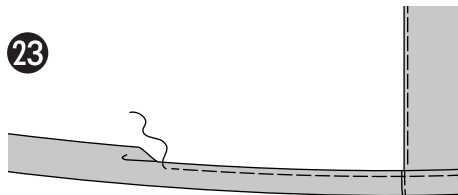
21



22



23



SCHNITTTEILE:

- A B C 1 Vorderteil 2x
 A B C 2 Rückenteil 1x
 A B C 3 Passe 2x
 A B C 4 Ärmel 2x
 A B C 5 Manschette 2x
 A B C 6 Blende / Ärmelschlitze 2x
 A B C 7 Kragenstein 2x
 A 8 Kragen 2x
 B 9 Kragen 2x
 B 10 Tasche 1x
 C 11 Oberkragen 1x
 C 12 Unterkragen 1x
 C 13 Ecke / Unterkragen 2x
 C 14 Schlaufen 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Hemden, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abzuweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das HEMD **A** Teile 1 bis 8, für das HEMD **B** Teile 1 bis 7, 9 und 10, für das HEMD **C** Teile 1 bis 7 und 11 bis 14 in der benötigten Größe aus.

Gr. 46 bis 60:

In Teil 1 das oberste Knopfloch im gleichen Abstand zum Halsausschnitt wie bei Gr. 44 einzeichnen. Das unterste Knopfloch gilt für alle Größen. Die restl. Knopflöcher in gleichmäßigem Abstand einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Wenn Sie normalerweise Kurzgrößen oder Lange-Größen tragen, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch. **Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seitl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum und an allen Kanten und Nähten, außer an der vord. Kante von Teil 1 und bei **C** an Teil 14 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in

PATTERN PIECES

- A B C 1 Front 2x
 A B C 2 Back 1x
 A B C 3 Yoke 2x
 A B C 4 Sleeve 2x
 A B C 5 Cuff 2x
 A B C 6 Band / sleeve placket 2x
 A B C 7 Collar stand 2x
 A 8 Collar 2x
 B 9 Collar 2x
 B 10 Pocket 1x
 C 11 Upper collar 1x
 C 12 Under collar 1x
 C 13 Corner / under collar 2x
 C 14 Loops 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: shirts, jackets, and coats according to the chest measurement and pants according to the hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that the measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the SHIRT, view **A**, pieces 1 to 8, for the SHIRT, view **B**, pieces 1 to 7, 9, and 10, and for the SHIRT, view **C**, pieces 1 to 7 and 11 to 14.

Sizes 36 to 50 (46 to 60):

On pattern piece 1, mark the upper buttonhole the same distance from neck edge as marked for size 34 (44). The lowest buttonhole applies for all sizes. Mark the remaining buttonholes, evenly spaced, between the upper and lower buttonholes.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

If you normally wear short sizes or tall sizes, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges. Mark new buttonholes.

CUTTING

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

1/2" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges, except on the front edge of piece 1 and on piece 14 for view **C** (seam allowances already included).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the

PIECES DU PATRON:

- A B C 1 Devant 2x
 A B C 2 Dos 1x
 A B C 3 Empiècement 2x
 A B C 4 Manche 2x
 A B C 5 Poignet 2x
 A B C 6 Parement / fente de manche 2x
 A B C 7 Pied de col 2x
 A 8 Col 2x
 B 9 Col 2x
 B 10 Poche 1x
 C 11 Dessus de col 1x
 C 12 Dessous de col 1x
 C 13 Coin / dessous de col 2x
 C 14 Passants 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les chemises, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découpez de la planche à patrons les pièces 1 à 8 pour la CHEMISE **A**, les pièces 1 à 7, 9 et 10 pour la CHEMISE **B**, les pièces 1 à 7 et 11 à 14 pour la CHEMISE **C**, sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 46 à 60:

Sur la pièce 1, tracez la boutonnière supérieure à la même distance de l'encolure que pour la t. 44. La boutonnière inférieure est valable pour toutes les tailles. Tracez les autres boutonnières à égale distance entre les deux premières.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Si vous êtes plus grande ou plus petite que les tailles standards, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifiez toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scindez les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écartez les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifiez la ligne des bords latéraux. Répartissez les boutonnières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Epinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent la pliure du tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

1,5 cm pour l'ourlet et à tous les bords et coutures, sauf au bord devant de la pièce 1 et pour **C** autour de la pièce 14 (le surplus de couture est compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet) en suivant les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Les

Eintrag auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

HEMD

B

Tasche / linkes Vorderteil

1 Taschenkanten versäubern. Besatz an der Umbruchlinie nach innen umheften. Tasche wie markiert absteppen, dabei den Besatz feststeppen. KNOPFLOCH einarbeiten. Restl. Zugaben nach innen umheften, bügeln.

Tasche, die Anstoßlinie treffend, auf das **linke** Vorderteil heften und schmal feststeppen.

C

Tailenabnäher an den Vorderteilen und am Rückenteil steppen. Abnäher zur vord. bzw. zur rückw. Mitte bügeln.

ABC

Vord. Kanten

2 Vorderteile an der UMBRUCHLINIE nach innen umbügeln. Vorderteile an der BESATZ-UMBRUCHLINIE nach innen wenden, festheften. Kanten bügeln. KNOPFLÖCHER in die **linke** vord. Kante einarbeiten.

Passe (gedoppelt)

3 Ein Passenteil rechts auf rechts auf das Rückenteil heften (Nahtzahl 1). Das andere Passenteil mit der rechten Seite auf die linke Seite des Rückenteils heften. Steppen (3a).

4 Passenteile über die Ansatznaht bügeln; linke Stoffseiten liegen aufeinander. Am inneren Passenteil die Nahtzugabe der vord. Ansatzkanten umbügeln.

5 Das äußere Passenteil rechts auf rechts auf die Vorderteile heften (Nahtzahl 2). Steppen. Nahtzugaben in die Passe bügeln.

6 Das innere Passenteil an den vord. Passenansatznähten festheften. Ausschnittkanten und Armausschnittkanten aufeinanderheften. Bügeln.

Von der rechten Hemdseite aus die Passe an den Ansatznähten schmal absteppen, dabei das innere Passenteil feststeppen.

AB

Kragen mit Steg

7 Kragenteile aufeinanderlegen, Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Kragen wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften.

8 An einem Stegteil die Nahtzugabe der Ansatzkante nach innen umbügeln. Dieses Stegteil laut Zeichnung auf eine Kragenseite stecken. Das andere Stegteil auf die andere Kragenseite stecken. Rechte Stoffseiten liegen aufeinander. Stegteile aufeinanderheften (Nahtzahl 7) und steppen, dabei den Kragen zwischenfassen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Steg wenden. Kanten heften, bügeln.

9 Stegteil auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 3). Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und in den Steg bügeln. Das andere Stegteil an der Ansatznaht festheften. Von der rechten Hemdseite aus alle Stegkanten schmal absteppen, dabei die innere Hälfte an der Ansatznaht feststeppen. KNOPFLOCH in die **linke** Stegkante einarbeiten.

druckmarker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SHIRT

B

Pocket / left front

1 Finish edges of pocket piece. Fold self-facing on upper edge of pocket piece to wrong side, along marked fold line, and baste in place. Topstitch pocket as marked, thereby catching the facing. Work BUTTONHOLE in pocket as marked. Turn allowances on remaining pocket edges to inside, baste, and press.

Baste pocket to **left** shirt front, to meet marked placement lines. Edgestitch pocket in place.

C

Stitch **waist darts** in front and back pieces. Press darts toward center front or center back.

ABC

Front edges

2 Press edge of each front piece to inside along marked FOLD LINE then turn edge to inside along marked FACING FOLD LINE and baste in place. Press edge. Work BUTTONHOLES in **left** front edge as marked.

Yoke (doubled)

3 Baste one yoke piece to shirt back piece, right sides facing, matching seam numbers (1). Baste the second yoke piece to wrong side of shirt back piece (right side of yoke piece facing wrong side of shirt back piece). Stitch yoke pieces to back piece (3a).

4 Press yoke pieces over attachment seam – wrong sides of yoke pieces are now facing. On inner yoke piece, press allowances on front attachment edges to wrong side.

5 Baste shoulder edges of outer yoke piece to shirt fronts, right sides facing, matching seam numbers (2). Stitch as basted. Press seam allowances toward yokes.

6 Baste inner yoke piece to front yoke attachment seams. Baste yoke pieces together along neck and armhole edges. Press yoke. Working from outer side of shirt, topstitch yoke close to attachment seams, thereby catching inner yoke piece.

AB

Collar with collar stand

7 Lay collar pieces together, right sides facing. Baste edges together as illustrated and stitch. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.

Turn collar right side out. Baste seamed edges and press. Baste open edges together.

8 On one collar stand piece, press allowances on attachment edge to wrong side. Pin this collar stand piece to one side of collar as illustrated. Pin second collar stand piece to opposite side of collar. Right sides of collar stand pieces are facing. Baste collar stand pieces together, matching seam numbers (7), and stitch, catching collar in seam. Trim seam allowances and clip curves. Turn collar stand right side out. Baste edges and press.

9 Baste collar stand to neck edge of shirt, matching seam numbers (3). Stitch. Trim seam allowances and clip curves. Press allowances toward collar stand. Baste remaining collar stand piece to attachment seam.

Working from the outer side of the shirt, topstitch close to all edges of collar stand, thereby catching inner half at attachment seam. Work BUTTONHOLE in **left** end of collar stand as marked.

SEWING

ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. La notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Coupez l'entoilage selon les croquis et thermocollez-le sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer, endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

CHEMISE

B

Poche / devant gauche

1 Surfiler les bords de la poche. Plier et bâtir la parementure suivant la ligne de pliure sur l'envers. Piquer la poche selon le tracé, fixer aussi la parementure. Exécuter la BOUTONNIERE. Plier et bâtir les autres surplus de la poche sur l'envers, repasser.

Bâtir la poche, contre la ligne de position, sur le devant **gauche** et piquer la poche sur le devant gauche au ras des bords.

C

Piquer les **pinces de taille** sur les devants et le dos. Coucher les pinces vers la ligne milieu devant ou la ligne milieu dos, repasser.

ABC

Bords devant

2 Plier les devants suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'envers, repasser. Rabattre les devants suivant la LIGNE DE PLIURE-PAREMENTURE sur l'envers, les bâtir. Repasser les bords. Exécuter les BOUTONNIERES dans le bord devant **gauche**.

Empiècement (doublé)

3 Bâtir un empiècement, endroit contre endroit, sur le dos (chiffre-repère 1). Bâtir le second empiècement, la face endroit contre l'envers du dos. Piquer (fig. 3a).

4 Coucher les empiècements sur la couture de montage, repasser; superposer les faces envers. Sur l'empiècement intérieur, plier le surplus de couture des bords de montage devant sur l'envers, repasser.

5 Bâtir l'empiècement extérieur, end. contre end. sur les devants (chif. 2). Piquer. Coucher les surplus de cout. sur l'empiècement, repasser.

6 Bâtir l'empiècement intérieur suivant les coutures de montage devant de l'empiècement. Bâtir les bords d'encolure et d'emmanchure ensemble. Repasser.

Surpiquer l'empiècement au ras des coutures de montage en procédant par l'endroit de la chemise, fixer aussi l'empiècement intérieur.

AB

Col avec pied de col

7 Superposer les épaisseurs de col, bâtir et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus de couture, ép pointer les surplus dans les angles.

Retourner le col sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser. Bâtir les bords ouverts ensemble.

8 Sur un pied de col, plier le surplus de couture du bord de montage sur l'envers, repasser. Ep pointer ce pied de col selon le croquis sur une épaisseur de col. Ep pointer le second pied de col sur la seconde épaisseur de col. Les faces endroit sont superposées. Bâtir les pieds de col ensemble (chiffre-repère 7) et piquer, fixer aussi le col. Réduire les surplus de couture, cranter dans les arrondis. Retourner le pied de col. Bâtir les bords, repasser.

9 Bâtir un pied de col sur l'encolure (chiffre-repère 3). Piquer. Réduire les surplus de couture, cranter et les coucher sur le pied de col, repasser. Bâtir le second pied de col sur la couture de montage.

Surpiquer le pied de col au ras du contour en procédant par l'endroit de la chemise, fixer aussi la moitié intérieure sur la couture de montage. Exécuter la BOUTONNIERE sur le bord **gauche** du pied de col.

C

Kragen mit Steg

10 Schlaufen: Stoffstreifen längs falten, rechte Seite innen. 0,5 cm neben der Bruchkante steppen. Zugaben zurückschneiden. Fäden nicht zu kurz abschneiden, in eine Stopfnadel fädeln und fest verknoten. Nadel mit dem Ohr voran durch das Röllchen schieben (10a). Röllchen bügeln und in zwei gleichlange Teile schneiden. Schlaufen legen.

11 Schlaufen laut Zeichnung auf die schrägen, abgetrennten Kanten des Unterkragens stecken. Ecken rechts auf rechts auf den Unterkragen steppen (Nahtzahl 6), die Schlaufen zwischenfassen (11a). Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

➔ Kragen wie bei Text und Zeichnungen 7 bis 9 nähen und feststeppen. Darauf achten, dass der Unterkragen mit Schlaufen unten liegt.

ABC

Ärmelschlitz

12 Untere Ärmelkante an der markierten Linie EINSCHNITT einschneiden und am Ende laut Zeichnung 0,5 cm schräg einschneiden. Einschnittkante schmal umbügeln, einschlagen und feststeppen.

13 Ärmelblende an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Spitze laut Zeichnung ab der Querlinie steppen. Nahtzugaben zurückschneiden. Verstärkte Hälfte bis zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil). Blende wenden. Kanten heften, bügeln.

14 Verstärkte Blendenhälfte an der Ansatzlinie auf den Ärmel stecken und feststeppen. Die Nahtzugabe vom Ärmel bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil).

15 Nahtzugaben in die Blende bügeln. Die unverstärkte Blendenhälfte eingeschlagen an der Ansatznaht festheften. Bügeln. Von der rechten Ärmelseite aus die Blende an der Ansatznaht schmal absteppen, dabei die innere Hälfte feststeppen. Bruchkante schmal absteppen.

16 Spitze ab der markierten Querstepplinie auf den Ärmel heften, schmal feststeppen und an der Querlinie feststeppen. KNOPFLOCH in die Blende einarbeiten.

Ärmel feststeppen

17 Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften. Querstriche 4 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Der Querstrich der Ärmelkugel trifft auf die Schultermarkierung der Passe. Ärmel festheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Hemd bügeln. Ansatznaht 0,5 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

Untere Ärmel- und Seitennähte

18 Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten. Untere Ärmel- und Seitennähte steppen (Nahtzahl 5). Ärmel einsetzen treffen aufeinander. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

C

Collar with collar stand

10 Loops: Fold fabric strip lengthwise, right side facing in. Stitch $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) from fold edge. Trim seam allowances. Do not cut threads too short. Thread threads through eye of darning needle and knot securely. Push needle through fabric tube, eye end first, to turn right side out (10a). Press fabric tube and cut into two equal pieces. Lay each piece in a loop.

11 Pin loops to angled, trimmed-off corners of under collar, as illustrated. Stitch corners to under collar, right sides, matching seam numbers (6) and catching loops in these seams (11a). Trim seam allowances and press seams open.

➔ Sew collar and attach to shirt as described and illustrated for steps 7 to 9, making sure that under collar with loops faces down.

ABC

Sleeve plackets

12 Cut lower edge of each sleeve along marked SLASH line and at end of slash, clip diagonally $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm), as illustrated. Press slash edge narrowly to wrong side, turn raw edge under, and stitch in place.

13 Fold placket band piece along marked fold line, right side facing in. Beginning at horizontal line, stitch along edges of point as illustrated. Trim seam allowances. Clip interfaced half up to last stitch (arrow). Turn placket band right side out. Baste edges and press.

14 Pin interfaced half of placket band to attachment line on sleeve and stitch in place. Clip seam allowance of sleeve close to last stitch (arrow).

15 Press seam allowances toward placket band. Turn edge of placket band half with no interfacing under and baste to attachment seam. Press. Working from the outer side of the sleeve, topstitch placket band close to attachment seam, thereby catching the inner half. Topstitch close to fold edge.

16 Baste point of placket band to sleeve, above marked horizontal stitching line and edgestitch in place. Stitch along marked horizontal line. Work BUTTONHOLE in placket band as marked.

Attach sleeves

17 Baste each sleeve to armhole edge, right sides facing. Seam marks (4) on sleeve and shirt front must match. The seam mark on sleeve cap meets shoulder mark on yoke. Stitch sleeve to armhole edge. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward shirt. Topstitch shirt $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) from each sleeve attachment seam, thereby catching seam allowances.

Lower sleeve seams and side seams

18 Lay shirt fronts on shirt back, right sides facing, folding sleeves lengthwise. Stitch lower sleeve seams and side seams, matching seam numbers (5) and matching ends of sleeve attachment seams. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

C

Col avec pied de col

10 Passants: plier la bande de tissu dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer la bande à 0,5 cm de la pliure. Réduire les surplus. Ne pas couper les fils trop courts, les enfiler dans une aiguille à repasser et bien les nouer. Glisser l'aiguille, le chas en avant, dans le rouleau pour le retourner (fig. 10a). Repasser le rouleau et le couper en deux morceaux identiques. Les plier pour former les passants.

11 Epingler les passants selon le croquis sur les bords obliques épointés du dessous de col. Piquer les coins, endroit contre endroit, sur le dessous de col (chiffre 6), saisir les passants dans la couture (fig. 11a). Réduire les surplus et les écarter au fer.

➔ Coudre et piquer les pièces de col comme aux paragraphes et aux croquis 7 à 9. Veiller à placer le dessous de col avec les passants en-dessous.

ABC

Fente de manche

12 Fendre le bord inf. de manche sur le tracé portant la mention FENTE, à l'extrémité de la fente cranter selon le croquis en biais sur 0,5 cm. Plier le bord sur l'envers à ras de la fente, repasser, remplir et piquer.

13 Plier le parement de manche suivant la ligne de pliure, l'endroit à l'intérieur. Piquer la pointe selon le croquis à partir de la ligne horizontale. Réduire les surplus de couture. Cranter la moitié entoillée jusqu'au ras du dernier point (flèche). Retourner le parement sur l'endroit. Bâter les bords, repasser.

14 Epingler la moitié entoillée du parement suivant la ligne de montage sur la manche et la piquer. Cranter le surplus de couture sur la manche jusqu'au ras de dernier point (flèche).

15 Coucher les surplus de couture sur le parement, repasser. Remplir la moitié non entoillée du parement, la bâter sur la couture de montage, repasser. Surpiquer le parement au ras de la couture de montage en procédant par l'endroit de manche, fixer aussi la moitié intérieure. Surpiquer au ras de la pliure.

16 Bâter la pointe à partir du tracé de la ligne de piqûre horizontale sur la manche, la piquer à ras et la fixer sur la ligne horizontale. Exécuter la BOUTONNIERE dans le parement.

Montage des manches

17 Bâter les manches, endroit contre endoit, dans les emmanchures. Superposer les repères transversaux 4 sur les manches et les devants. Poser le repère transversal de la tête de manche sur le tracé d'épaule de l'empècement. Bâter et piquer les manches. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur la chemise, repasser. Surpiquer la chemise à 0,5 cm de la couture de montage, fixer aussi les surplus.

Coutures inférieures de manche et coutures latérales

18 Poser les devants, end. contre end., sur le dos, plier les manches dans la longueur. Piquer les coutures inférieures de manche et les coutures latérales (chif. 5). Superposer les cout. de montage des manches. Réduire les surplus, les surfiler ens., les coucher sur un côté, repasser.

Manschetten	Cuffs	Poignets
19 Fältchen an der unteren Ärmelkante in Pfeilrichtung legen, festheften.	19 Lay pleats in lower edge of each sleeve in direction of arrows and baste pleats in place.	19 Former les plis au bord inférieur de manche dans le sens de la flèche, les bâtir sur le bord inférieur.
20 Manschette auf die untere Ärmelkante heften (Nahtzahl 8) und steppen. Nahtzugaben in die Manschette bügeln. Die Nahtzugabe der anderen langen Kante umbügeln.	20 Baste each cuff to lower edge of sleeve, matching seam numbers (8). Stitch cuff to sleeve. Press seam allowances toward cuff. Press allowance on opposite long edge of cuff to wrong side.	20 Bâtir le poignet sur le bord inférieur de manche (chiffre 8) et piquer. Coucher les surplus de couture sur le poignet, repasser. Plier le surplus de couture du second long bord sur l'envers, repasser.
21 Manschette an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Schmalseiten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.	21 Fold cuff along marked fold line, right side facing in. Stitch narrow edges closed. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.	21 Plier le poignet suivant la ligne de pliure sur l'envers, l'endroit à l'intérieur. Piquer les petits côtés ensemble. Réduire les surplus de couture, ép pointer les angles.
22 Manschette an der Umbruchlinie nach innen umheften, an der Ansatznaht festheften. Bügeln. Von der rechten Ärmelseite aus die Manschetten an der Ansatzkante schmal absteppen, dabei die innere Hälfte feststeppen. KNOPFLOCH in die vord. Manschettenkanten einarbeiten.	22 Turn cuff right side out and baste fold. Baste inner edge to attachment seam. Press cuff. Working from outer side of sleeve, topstitch cuff close to attachment seam, thereby catching inner half. Work BUTTONHOLE in front edge of each cuff.	22 Plier et bâtir le poignet suivant la ligne de pliure sur l'envers, le bâtir sur la couture de montage. Repasser. Surpiquer les poignets au ras du bord de montage, en procédant par l'endroit de la manche, fixer aussi la moitié intérieure. Exécuter la BOUTONNIERE sur le bord devant de chaque poignet.
Saum	Hem	Ourlet
23 Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen. KNÖPFE in der vord. Mitte auf die rechte vord. Kante und den Kragensteg sowie auf die rückw. Manschettenkanten nähen. Bei B einen KNOPF für die Tasche auf das linke Vorderteil nähen. Bei C zwei Knöpfe, zu den Schlaufen am Unterkragen passend, auf die Vorderteile nähen.	23 Press hem allowance to inside, turn raw edge under, and baste. Edgestitch hem in place. Sew BUTTONS to right front edge, along marked center front, to right end of collar stand, and to back edges of cuffs. For view B, sew one BUTTON to left shirt front, for the pocket. For view C, sew one button to each shirt front, to match loop on under collar.	23 Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, le remplir et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord. Coudre les BOUTONS selon la ligne milieu devant sur le bord devant droit et sur le pied de col ainsi que sur les bords dos des poignets. Pour B, coudre un BOUTON sur la poche dans le devant gauche. Pour C, coudre deux boutons sur les devants, en face des passants, sur le dessous de col.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B C 1 voorpand 2x
- A B C 2 achterpand 1x
- A B C 3 pas 2x
- A B C 4 mouw 2x
- A B C 5 manchet 2x
- A B C 6 bies / mouwsplit 2x
- A B C 7 kraagstaander 2x
- A 8 kraag 2x
- B 9 kraag 2x
- B 10 zakdeel 1x
- C 11 bovenkraag 1x
- C 12 onderkraag 1x
- C 13 hoek / onderkraag 2x
- C 14 strook voor lussen 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: overhemden, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad in de betreffende maat uit: voor BLOUSE A de delen 1 tot 8, voor BLOUSE B de delen 1 tot 7, 9 en 10, voor BLOUSE C de delen 1 tot 7 en 11 tot 14.

Maat 46 tot 60:

Bij deel 1 het bovenste knoopsgat op dezelfde afstand tot de halsrand tekenen als bij maat 44. Het onderste knoopsgat geldt voor alle maten. De resterende knoopsgaten op gelijkmatige afstand tekenen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➡ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen. De knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle randen en naden, behalve bij de voorrand van deel 1 en bij C bij deel 14 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B C 1 davanti 2x
- A B C 2 dietro 1x
- A B C 3 sprone 2x
- A B C 4 manica 2x
- A B C 5 polsino 2x
- A B C 6 lista / spacco manica 2x
- A 7 listino collo 2x
- B 8 collo 2x
- B 9 collo 2x
- B 10 taschino 1x
- C 11 collo superiore 1x
- C 12 collo inferiore 1x
- C 13 angolo / collo inferiore 2x
- C 14 asola 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo 1 cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per la CAMICIA A le parti 1 - 8; per la CAMICIA B le parti 1 - 7, 9 e 10; per la CAMICIA C le parti 1 - 7 e 11 - 14 nella taglia desiderata.

Taglie dalla 46 alla 60:

Contrassegnare sulla parte 1 l'occhiello superiore alla stessa distanza dallo scollo come indicato per la taglia 44; l'occhiello inferiore vale per tutte le taglie; distribuite gli altri occhielli a distanze regolari fra di loro.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Se normalmente portate le cosiddette "taglie corti" o "taglie lunghe", potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con "allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➡ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali. Distribuite ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne ai bordi davanti della parte 1 e alla parte 14 di C (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B C 1 delantero 2 veces
- A B C 2 espalda 1 vez
- A B C 3 canesú 2 veces
- A B C 4 manga 2 veces
- A B C 5 puño 2 veces
- A B C 6 ribete / abertura manga 2 veces
- A B C 7 tira de cuello 2 veces
- A 8 cuello 2 veces
- B 9 cuello 2 veces
- B 10 bolsillo 1 vez
- C 11 cuello superior 1 vez
- C 12 cuello inferior 1 vez
- C 13 esquina / cuello inferior 2 veces
- C 14 trabillas 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: camisas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para la CAMISA A las piezas 1 a 8, para la CAMISA B las piezas 1 a 7, 9 y 10, para la CAMISA C las piezas 1 a 7 y 11 a 14 en la talla correspondiente.

Tallas 46 a 60:

En la pieza 1 dibujar el ojal superior a la misma distancia del escote como en la talla 44. El ojal inferior vale para todas las tallas. Dibujar los ojales restantes a distancias iguales.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Si normalmente usa tallas largas o cortas, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto en el canto delantero de la pieza 1 y para C en la pieza 14 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.
NAAIEN
Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar. Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen. BLOUSE B Zak / linkervoorpand 1 De randen van de zak zigzaggen. Beleg bij de vouwlijn naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. De zak volgens het patroon doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken. KNOOPSGAT maken. De andere naden naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De zak bij de lijn op het linkervoorpand vastrijgen en smal vaststikken. C Taillefiguurnaden bij de voorpanden en het achterpand stikken. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken. ABC Voorranden 2 De voorpanden bij de VOUWLIJN naar de verkeerde kant omstrijken. De voorpanden bij de VOUWLIJN voor het BELEG naar binnen keren, vastrijgen. De randen strijken. KNOOPSGATEN bij de linkervoorrand maken. Pas (dubbel afgewerkt) 3 Een pasdeel op het achterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1). Het andere pasdeel met de goede kant op de verkeerde kant van het achterpand vastrijgen. Stikken (3a). 4 De pasdelen over de aanzetnaad heen strijken; de verkeerde kanten liggen op elkaar. Bij het binnenste pasdeel de voorste aanzetranden omstrijken. 5 Het buitenste pasdeel op de voorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2). Stikken. De naad naar de pas toe strijken. 6 Het binnenste pasdeel bij de voorste aanzetnaden van de pas vastrijgen. De halsrand en de armsgaten op elkaar rijgen. Strijken. Aan de goede kant van de blouse de aanzetnaden van de pas smal doorstikken, daarbij het binnenste deel mee vaststikken. AB Kraag met staander 7 De kraagdelen op elkaar leggen, de randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. Kraag keren. De randen rijgen, strijken. De open rand dichtrijgen. 8 Bij een staanderdeel de aanzetnaad naar de verkeerde kant omstrijken. Dit staanderdeel volgens de tekening op een kraagdeel vastspelden. Het andere staanderdeel op het andere kraagdeel vastspelden. De goede kanten van de stof liggen steeds op elkaar. De staanderdelen op elkaar rijgen (naadcijfer 7) en stikken, daarbij de kraag mee vaststikken. De naden bijknippen, bij de ronde rand inknippen. Staander keren. De randen rijgen, strijken. 9 Het staanderdeel op de halsrand vastrijgen (naadcijfer 3). Stikken. Naad bijknippen, inknippen en naar de staander toe strijken. Het andere staanderdeel bij de aanzetnaad vastrijgen. KNOOPSGAT bij de linkerrand van de staander maken.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.
CONFEZIONE
Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano. Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello. (NC = numero di congiunzione) CAMICIA B Taschino sul davanti sinistro 1 Rifinire i bordi del taschino. Imbastire verso l'interno il ripiego lungo la linea di ripiegatura. Impunturare il taschino come indicato, cucendo così il ripiego. Eseguire l'OCCHIELLO. Imbastire verso l'interno gli altri margini e stirare il taschino. Imbastire il taschino sul davanti sinistro facendolo combaciare con la linea d'incontro e cucirlo a filo dei bordi. C Cucire le pinces in vita sui davanti e sul dietro. Stirare le pinces verso il centro davanti o dietro. ABC Bordi davanti 2 Stirare verso l'interno i davanti lungo la LINEA DI RPIEGATURA. Piegare i davanti verso l'interno lungo la LINEA DI RPIEGATURA DEL RPIEGO ed imbastirli. Stirare i bordi. Eseguire gli OCCHIELLI sul bordo davanti sinistro. Sprone doppiato 3 Imbastire uno sprone sul dietro diritto su diritto (NC 1). Imbastire l'altro sprone con il diritto rivolto sul rovescio del dietro. Cucire (3a). 4 Stirare gli sproni ripiegandoli sulla cucitura d'attaccatura; i lati rovesci delle stoffe combaciano. Allo sprone interno stirare verso l'interno il margine ai bordi d'attaccatura davanti. 5 Imbastire lo sprone esterno sui davanti diritto su diritto (NC 2) e cucirlo. Stirare i margini verso lo sprone. 6 Imbastire lo sprone interno sulle cuciture d'attaccatura dello sprone davanti. Imbastire insieme i bordi dello scollo e degli incavi manica. Stirare. Impunturare lo sprone dal diritto a filo delle cuciture d'attaccatura, cucendo così lo sprone interno. AB Collo con listino 7 Sovrapporre le parti del collo, imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Voltare il collo. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi aperti. 8 Stirare verso l'interno il margine al bordo d'attaccatura di un listino collo. Appuntare questo listino su un lato del collo come illustrato. Appuntare l'altro listino sull'altro lato del collo. I lati diritti delle stoffe combaciano. Imbastire insieme i listini (NC 7) e cucirli comprendendo il collo. Rifilare i margini e inciderli sugli arrotondamenti. Voltare il listino. Imbastire i bordi e stirare. 9 Imbastire il listino sullo scollo (NC 3) e cucirlo. Rifilare i margini, inciderli e stirarli verso il listino. Imbastire l'altro listino sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare ora dal diritto a filo di tutti i bordi del listino, cucendo la metà interna sulla cucitura d'attaccatura. Eseguire l'OCCHIELLO sul bordo sinistro del listino.

ENTRETELA
Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.
CONFECCIÓN
Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela. CAMISA B Bolsillo / delantero izquierdo 1 Sobreheilar los cantos de bolsillo. Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista en la línea de doblez. Pespuntar el bolsillo como está marcado, pillando la vista. Bordar el OJAL. Volver hacia dentro e hilvanar entornados los márgenes restantes. Planchar. Hilvanar el bolsillo en el delantero izquierdo, haciendo coincidir la línea de ajuste y pespuntar al ras. C Coser las pinzas del pecho en los delanteros y en la espalda. Planchar las pinzas hacia el medio delantero y/o posterior. ABC Cantos delanteros 2 Volver hacia dentro y planchar entornados los delanteros en la LÍNEA DE DOBLEZ, girar hacia dentro los delanteros en la LÍNEA DE DOBLEZ-VISTA, pasar unos hilvanes, planchar los cantos. Bordar los OJALES en el canto delantero izquierdo. Canesú (forrado) 3 Hilvanar una pieza de canesú en la espalda (número 1) derecho contra derecho. Hilvanar la otra pieza de canesú con el derecho sobre el revés de la espalda. Coser (3a). 4 Planchar las piezas de canesú por encima de la costura de aplicación, los reverses quedan superpuestos. En la pieza interna de canesú planchar entornado el magen de los cantos delanteros de aplicación. 5 Hilvanar la pieza externa de canesú en los delanteros encarando los derechos (número 2). Coser. Planchar los márgenes en el canesú. 6 Hilvanar la pieza interna de canesú en las costuras delanteras de aplicación. Hilvanar montados los cantos del escote y los cantos de las sisas. Planchar. Por el derecho de la camisa pespuntar el canesú en las costuras de aplicación al ras, pillando la pieza interna de canesú. AB Cuello con tira 7 Poner superpuestas las piezas de cuello, hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas. Girar el cuello, hilvanar los cantos, planchar. Hilvanar montados los cantos abiertos. 8 En una pieza de tira volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto de aplicación. Prender esta pieza según el dibujo sobre un lado del cuello. Prender la otra pieza de tira sobre el otro lado del cuello. Los derechos de la tela quedan superpuestos. Hilvanar superpuestas las piezas (número 7) y coser, interponiendo el cuello. Recortar los márgenes y dar unos cortes en las curvas. Girar la tira. Hilvanar los cantos y planchar. 9 Hilvanar la pieza de tira en el escote (número 3). Coser. Recortar los márgenes, dar unos piquetes y planchar en la tira. Hilvanar la otra pieza de tira en la costura de aplicación. Por el derecho de la camisa pespuntar al ras todos los cantos de tira, pillando la mitad interna en la costura de aplicación. Bordar el OJAL en el canto izquierdo de la tira.

NEDERLANDS

C

Kraag met staander

10 Lussen: de strook in de lengte vouwen (goede kant binnen). 0,5 cm naast de gevouwen rand stikken. De naad bijknippen. Eén draadje door het oog van een borduurnaald rijgen en de draadjes stevig knopen. Het oog van de borduurnaald door de strook schuiven om deze te keren (10a). De strook strijken en in twee even lange stukken knippen. De stroken tot lussen leggen.

11 De lussen volgens de tekening bij e schuine randen van de onderkraag vastspelden. De hoeken op de onderkraag vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6), de lussen mee vaststikken (11a).
De naad bijknippen en openstrijken.

➡ De kraag maken en vaststikken: volgens punt en tekening 7 tot 9. Let erop dat de onderkraag met lussen onder ligt.

ABC

Mouwsplit

12 De onderrand van de mouw bij de aangegeven lijn INKNIP inknippen en bij het einde volgens de tekening 0,5 cm schuin inknippen. De randen smal omstrijken, inslaan en vaststikken.

13 De mouwbies bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De punt volgens de tekening vanaf de dwarslijn stikken. De naad bijknippen. Het verstevigd deel tot de laatste steek inknippen (pijl).
De bies keren. De randen rijgen, strijken.

14 Verstevigd biesdeel bij de lijn op de mouw vastspelden en vaststikken.
De naad van de mouw tot net voor de laatste stiksteek inknippen (pijl).

15 De naad naar de bies toe strijken. Het niet-verstevigd deel van de bies inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen. Strijken.
Aan de goede kant van de mouw de aanzetnaad van de bies smal doorstikken, daarbij de binnenkant mee vaststikken. De gevouwen rand smal doorstikken.

16 De punt vanaf de aangegeven dwarslijn op de mouw vastrijgen, smal vaststikken en bij de dwarslijn vaststikken KNOOPSGAT bij de bies maken.

Mouwen vaststikken.

17 De mouwen in de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar); de mouwnaden, de streepjes 4 van de mouw en het voorpand liggen op elkaar. Het streepje van de mouwkop ligt bij de pas bij het tekeningje voor de schouder. De mouwen vastrijgen en vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de blouse toe strijken. De aanzetnaad 0,5 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

Ondermouwnaden en zijnaden

18 De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte vouwen. De onderrand van de mouwen en de zijnaden stikken (naadcijfer 5). De uiteinden van de inzetnaad van de mouwen liggen op elkaar. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Manchetten

19 De plooiïtes bij de onderrand van de mouw in de richting van de pijl inleggen, vastrijgen.

20 De manchetten op de onderrand van de mouwen vastrijgen (naadcijfer 8) en vaststikken. De naad naar de manchets toe strij-

ITALIANO

C

Collo con listino

10 Asole: piegare per lungo la striscia di stoffa, il diritto è all'interno. Cucire a 0,5 cm dal bordo ripiegato. Rifilare i margini. Tagliare i fili senza accorciarli troppo, infilarli in un ago da ram-mendo e annodarli bene. Spingere ora l'ago con la cruna in avanti attraverso il tubolare (10a). Stirare il tubolare e tagliarlo in due parti uguali. Piegare i due tubolari formando due asole.

11 Appuntare le asole, come illustrato, su bordi staccati in isbie-co del collo inferiore. Cucire gli angoli sul collo inferiore diritto su diritto (NC 6) comprendendo le asole (11a).
Rifilare i margini e stirarli aperti.

➡ Cucire il collo come spiegato ed illustrato ai punti 7, 8 e 9 ed impunturarlo. Fare attenzione che il collo inferiore con le asole si trovi sotto.

ABC

Spacco alle maniche

12 Incidere il bordo inferiore delle maniche lungo la linea con la scritta INCISIONE e tagliarlo in isbieco per 0,5 cm all'estremità come illustrato. Stirare verso l'interno a filo del bordo tagliato, ri-piegarto e cucirlo.

13 Piegare la lista delle maniche lungo la linea di ripiegatura, il di-ritto è all'interno. Cucire la punta come illustrato a partire dalla linea orizzontale. Rifilare i margini. Incidere la metà rinforzata fino all'ultimo punto (freccia).
Rivoltare la lista. Imbastire i bordi e stirare.

14 Appuntare la metà rinforzata della lista sulle maniche lungo la linea d'attaccatura e cucirla.
Incidere i margini dalla manica fino all'ultimo punto (freccia).

15 Stirare i margini verso la lista. Imbastire la metà non rinforza-ta della lista ripiegandola sulla cucitura d'attaccatura. Stirare.
Impunturare ora dal diritto a filo della cucitura d'attaccatura, cu-cendo così la metà interna della lista. Eseguire un'impuntura a fi-lo del bordo ripiegato.

16 Imbastire la punta sulle maniche partendo dalla linea orizzon-tale indicata, cucirla a filo del bordo ed impunturarla lungo la li-ne orizzontale. Eseguire l'OCCHIELLO sulla lista.

Inserire le maniche

17 Imbastire le maniche sugli incavi diritto su diritto; i trattini 4 sulle maniche e sui davanti combaciano. Il trattino sul giromanica combacia con il contrassegno delle spalle sullo sprone. Imbastire le maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la camicia. Cucire i margini impunturandoli a 0,5 cm dalla cucitura d'attaccatura delle maniche.

Cucitura inferiore alle maniche e cuciture laterali

18 Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, piegare le ma-niche per lungo. Chiudere la cucitura inferiore delle maniche e le cuciture laterali (NC 5). Le cuciture d'attaccatura delle maniche combaciano. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

Polsini

19 Montare le piegine al bordo inferiore delle maniche nella di-rezione delle frecce ed imbastirle.

20 Imbastire i polsini sul bordo inferiore delle maniche (NC 8) e cucirli. Stirare i margini verso i polsini. Stirare verso l'interno il

ESPAÑOL

C

Cuello con tira

10 Trabillas: doblar la tira de tela a lo lago, el derecho queda den-tro. Coser a 0,5 cm del canto de doblez. Recortar los márgenes. No cortar demasiado los hilos, enhebrarlos en una aguja de zurcir y hacer un nudo. Pasar la aguja con el agujero por delante dentro del rollito (10a). Plancharlo y cortarlo en dos partes iguales. Po-ner las trabillas.

11 Prender las trabillas según el dibujo encima de los cantos ses-gados del cuello inferior. Coser las esquinas en el cuello inferior (número 6) derecho contra derecho, interponiendo las trabillas (11a). Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

➡ Coser el cuello como en el texto y dibujos 7 a 9 y pasar unos pespuntos. Observar que el cuello inferior con trabillas quede abajo.

ABC

Abertura de la manga

12 Piquetear el canto inferior de la manga por la línea marcada PIQUETE y al final sesgar según el dibujo 0,5 cm. Planchar entor-nado al ras el canto de piquete, remeter y pespuntear.

13 Doblar el ribete de la manga por la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser la punta según el dibujo a partir de la línea horizontal. Recortar los márgenes. Piquetear la mitad reforzada hasta el último pespunte (flecha).
Girar el ribete. Hilvanar los cantos y planchar.

14 Prender la mitad sin reforzar del ribete en la línea de aplicaci-on encima de la manga y pasar unos pespuntos. Piquetear el mar-gen desde la manga hasta el último pespunte (flecha).

15 Planchar los márgenes en el ribete. Hilvanar la mitad sin re-forzar del ribete remetida en la costura de aplicación. Planchar. Por el derecho de la manga pespuntear al ras el ribete en la cos-tura de aplicación, pillando la mitad interna. Pespuntear el canto de doblez al ras.

16 Hilvanar la punta a partir de la línea horizontal marcada en la manga. Pespuntear al ras y en la línea pasar unos pespuntos. Bordar el OJAL en el ribete.

Pespuntear las mangas

17 Hilvanar la manga en la sisa derecho contra derecho. Las mar-cas horizontales 4 de la manga y el delantero coinciden superpu-estas. La marca de la copa de la manga coincide en la marca hombro del canesú. Hilvanar y coser la manga. Recortar los már-genes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la camisa. Pespun-tear la costura de aplicación 0,5 cm de ancho, pillando los már-genes.

Costuras inferiores de las mangas y costuras laterales

18 Poner los delanteros sobre la espalda derecho contra de-recho. Doblar la manga a lo largo. Coser las costuras inferiores de las mangas y las costuras laterales (número 5). Las costuras de montaje coinciden superpuestas. Recortar los márgenes, sobrehi-larlos juntos y plancharlos a un lado.

Puños

19 Poner los pliegues en el canto inferior de la manga en la direc-ción de la flecha y pasar unos hilvanes.

20 Hilvanar el puño en el canto inferior de la manga (número 8) y coser. Planchar los márgenes en el puño. Planchar entornado el

ken. De andere lange rand omstrijken.

21 Manchet bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen op elkaar stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

22 Manchet bij de vouwlijn naar binnen omvouwen, vastrijgen, bij de aanzetnaad vastrijgen. Strijken.

Aan de goede kant van de mouwen de aanzetnaad van de manchetten smal doorstikken, daarbij de binnenkant mee vaststikken.
KNOOPSGAT bij de voorste rand van de manchet maken..

Zoom

23 De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

De KNOOPEN middenvoor bij de rechter voorrand en de kraagstaander resp. bij de achterste rand van de manchetten vastnaaien.

Bij **B** een KNOOP voor de zak bij het linkervoorpand vastnaaien.

Bij **C** twee knopen passend bij de lussen bij de onderkraag op de voorpanden vastnaaien.

marginie dell' altro bordo lungo.

21 Piegare i polsini lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i lati stretti. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

22 Imbastire verso l'interno i polsini lungo la linea di ripiegatura ed imbastirli sulla cucitura d'attaccatura. Stirare.

Impunturare i polsini dal diritto a filo della cucitura d'attaccatura, cucendo così la metà interna.
Eseguire l'OCCHIELLO sul bordo davanti dei polsini.

Orlo

23 Stirare l'orlo ripiegandolo verso l'interno, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

Attaccare i BOTTONI sul bordo davanti destro, sul listino collo e sui bordi dietro dei polsini.

Camicia B: attaccare un bottoncino sul davanti sinistro per il taschino.

Camicia C: attaccare due bottoncini sui davanti in corrispondenza delle asole al collo inferiore.

margin del otro canto largo.

21 Doblar el puño en la línea de doblez, el derecho queda dentro, coser superpuestos los lados estrechos. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo.

22 Volver hacia dentro e hilvanar entornado el puño en la línea de doblez, en la costura de aplicación pasar unos hilvanes y planchar.

Por el derecho de la manga respuntar al ras los puños en el canto de aplicación, pillando la mitad interna.
Bordar el QJAL en los cantos delanteros de los puños.

Dobladillo

23 Planchar entornado el dobladillo, remeter y pasar unos hilvanes. Respuntarlo al ras.

Coser los BOTONES en el medio delantero sobre el canto delantero izquierdo, en la tira del cuello y en los cantos posteriores de los puños.

En **B** coser un BOTÓN para el bolsillo en el delantero izquierdo.

En **C** coser dos botones según las trabillas en el cuello inferior sobre los delanteros.

MÖNSTERDELAR:

A	B	C	1	Framstycke 2x
A	B	C	2	Bakstycke 1x
A	B	C	3	Ök 2x
A	B	C	4	Ärm 2x
A	B	C	5	Manschett 2x
A	B	C	6	Slå / ärmsprund 2x
A	B	C	7	Kragstånd 2x
A			8	Krage 2x
B			9	Krage 2x
B			10	Ficka 1x
C			11	Överkrage 1x
C			12	Underkrage 1x
C			13	Hörn / underkrage 2x
C			14	Hank 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Skjortor, jackor och rockar efter övervidden, byxor efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för SKJORTAN **A** delarna 1 till 8, för SKJORTAN **B** delarna 1 till 7, 9 och 10, för SKJORTAN **C** delarna 1 till 7 och 11 till 14.

Stl 46 till 60:

Rita in det översta knapphållet i del 1 lika långt till halsringningen som vid stl 44. Det nedersta knapphållet gäller för alla storlekar. Rita in de övriga med jämna mellanrum.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Om du normalt bär kort- eller långstorlekar, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

► Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämna till sidkanterna. Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNEN OCH FÅLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla kanter och sömmar, utom i den främre kanten på del 1 och för **C** på del 14 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MØNSTERDELE:

A	B	C	1	Forstykke 2x
A	B	C	2	Rygdel 1x
A	B	C	3	Bærestykke 2x
A	B	C	4	Ærme 2x
A	B	C	5	Manchet 2x
A	B	C	6	Besætning / Ærmestids 2x
A	B	C	7	Kravemellemstykke 2x
A			8	Krave 2x
B			9	Krave 2x
B			10	Lomme 1x
C			11	Overkrave 1x
C			12	Underkrave 1x
C			13	Hjørne / Underkrave 2x
C			14	Trenser 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Skjorter, jakker og frakker efter overvidden, bukser efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til SKJORTEN **A** klippes delene 1 til 8, til SKJORTEN **B** klippes delene 1 til 7, 9 og 10, til SKJORTEN **C** klippes delene 1 til 7 og 11 til 14 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

Str. 46 til 60:

I del 1 skal det øverste knaphul indtegnes med samme afstand til halsudskæringen som på str. 44. Det nederste knaphul gælder for alle størrelser. Indtegn de resterende knaphuller med jævn afstand.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Hvis du normalt bruger korte-størrelser eller lange-størrelser, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

► Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter. Knaphullerne inddeles på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (— — —) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

1,5 cm søm fornedet og ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved den forr. kant på del 1 og ved **C** på del 14 (sømmrum er allerede inkluderet)

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmumsinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A	B	C	1	Полочка 2x
A	B	C	2	Спинка 1x
A	B	C	3	Кокетка 2x
A	B	C	4	Рукав 2x
A	B	C	5	Манжета 2x
A	B	C	6	Планка/разрез рукава 2x
A	B	C	7	Стойка воротника 2x
A			8	Воротник 2x
B			9	Воротник 2x
B			10	Карман 1x
C			11	Верхний воротник 1x
C			12	Нижний воротник 1x
C			13	Уголок/нижний воротник 2x
C			14	Полоса для петель 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для рубашек, пиджаков и пальто основной меркой является обхват груди, а для брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкройек для РУБАШКИ **A** детали 1–8, для РУБАШКИ **B** детали 1–7, 9 и 10, для РУБАШКИ **C** детали 1–7 и 11–14 нужного размера.

Размеры 46–60:

На детали 1 метку верхней петли поставить на таком же расстоянии от горловины, как у размера 44. Метка нижней петли одна для всех размеров. Метки остальных петель поставить с одинаковыми интервалами.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена мужчинам среднего роста. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

► Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см – на подгибку низа, на швы и по всем срезам, кроме срезов бортов детали 1 и детали 14 у **C** (припуски на швы уже учтены).

Перевести контуры деталей (линии швов и низа), важные линии разметки и метки на изнаночные стороны деталей края с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

SKJORTA

B

Ficka / vänster framstycke

1 Sicksacka fickkanterna. Träckla in infodringen vid vikningslinjen. Kantsticka fickan enl markering, sy samtidigt fast infodringen. Sy i ett KNAPPHÅL. Träckla in övriga sömsmånar, pressa. Träckla fast fickan mot placeringslinjen på **vänster** framstycke och sy fast den smalt.

C

Sy **midjeinprovingarna** på framstyckena och på bakstycket. Pressa inprovingarna mot mitt fram resp mitt bak.

ABC

Främre kanter

2 Pressa in framstyckena vid VIKNINGSLINJEN. Vänd in framstyckena vid INFODRINGENS VIKNINGSLINJE, träckla fast. Pressa kanterna. Sy i KNAPPHÅL i **vänster** främre kant.

Ok (dubblerat)

3 Träckla fast en okdel räta mot räta på bakstycket (sömnummer 1). Träckla fast den andra okdelen med rätsidan på avigsidan av bakstycket. Sy (3a).

4 Pressa okdelarna över fastsättnings sömmen; tygets avigsidor ligger på varandra. Pressa in sömsmånarna i de främre fastsättningskanterna på den inre okdelen.

5 Träckla fast den yttre okdelen räta mot räta på framstyckena (sömnummer 2). Sy. Pressa in sömsmånarna i oket.

6 Träckla fast den inre okdelen vid okets främre fastsättnings sömmar. Träckla ihop okdelarnas hals- och ärmringningskanter på varandra. Pressa. Kantsticka oket smalt i fastsättnings sömmarna från skjortans rätsida, sy samtidigt fast den inre okdelen.

AB

Krage med stånd

7 Läg ihop kragdelarna, träckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen. Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa. Träckla ihop öppna kanter.

8 Pressa in sömsmånar på fastsättningskanten vid en stånddel. Nåla fast denna stånddel vid en krag sida. Nåla fast den andra stånddelen vid kragens andra sida. Tygets rätsidor ligger på varandra. Träckla ihop stånddelarna (sömnummer 7) och sy, ta samtidigt med kragen emellan. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna. Vänd ståndet. Träckla kanterna, pressa.

9 Träckla fast stånddelen vid halsringningen (sömnummer 3). Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa in dem i ståndet. Träckla fast den andra stånddelen vid fastsättnings sömmen. Kantsticka från skjortans rätsida alla stånddelar smalt, sy samtidigt fast den inre hälften vid fastsättnings sömmen. Sy ett KNAPPHÅL i **vänster** ståndkant.

INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.

SKJORTE

B

Lomme / Venstre forstykke

1 Sik-sak lommens kanter. Ri belægningen mod vrangen ved ombukslinjen. Stik lommen, som markeret, sy hermed belægningen fast. Indarbejd KNAPHULLET. Ri de rest. sømmerum mod vrangen, pres. Ri lommen på det **venstre** forstykke, så den mødes med tilsyninglinjen og sy en smalt fast.

C

Sy **taljeindsnittene** i forstykkerne og i rygdelen. Pres indsnittene mod hhv. forr. og bag. midte.

ABC

Forr. kanter

2 Pres forstykkerne mod vrangen ved OMBUKSLINJEN. Vænd forstykkerne mod vrangen ved BELÆGNING-OMBUKSLINJEN, ri dem fast. Pres kanterne. Indarbejd KNAPHULLERNE i den forr. **venstre** kant.

Bærestykke (dobbelt)

3 Ri det ene bærestykke ret mod ret på rygdelen (sømtal 1). Ri det andet bærestykke med retsiden på vrangen af rygdelen. Sy (3a).

4 Pres bærestykkedelene over tilsætnings sømmen; stof-vrangsiderne ligger på hinanden. Pres sømrummet mod vrangen på den indvendige bærestykkedels forr. tilsætningskanter.

5 Ri den udvendige bærestykkedel ret mod ret på forstykkerne (sømtal 2). Sy. Pres sømrummene ind i bærestykket.

6 Ri den indvendige bærestykkedel fast ved bærestykkets forr. tilsætnings sømme. Ri udskaeringskanter og ærmegabskanter på hinanden. Pres. Sy, fra skjortens retside, en smal stikning langs tilsætnings sømmene på bærestykket, sy hermed den indvendige bærestykkedel fast.

AB

Krage med mellemstykke

7 Læg kragedelene på hinanden, ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne. Vænd kraven. Ri kanterne, pres. Ri åbne kanter på hinanden.

8 Pres sømrummet mod vrangen ved tilsætningskanten på det ene kravemellemstykke. Hæft dette mellemstykke på den ene side af kraven, som vist på tegningen. Hæft det andet mellemstykke på den anden side af kraven. Stof-retsiderne ligger på hinanden. Ri- (sømtal 7) og sy mellemstykkedelene på hinanden hold kraven imellem. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne. Vænd mellemstykket. Ri kanterne, pres.

9 Ri det ene mellemstykke ret mod ret på halsudskaeringen (sømtal 3). Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem ind i mellemstykket. Ri den anden mellemstykkedel på tilsætnings sømmen. Sy, fra skjortens retside, en smal stikning langs alle mellemstykkets kanter, sy hermed en indvendige halvdel fast ved tilsætnings sømmen. Indarbejd KNAPHULLET i mellemstykkets **venstre** kant.

ПРОКЛАДКА

Выкроить детали по рисункам и приутюжить их к деталям кроя с изнаночной стороны. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывайте детали кроя лицевыми сторонами. Все линии разметки переведите на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

РУБАШКА

B

Накладной карман / левая полочка

1 Срезы кармана обметать. Цельнокроеную обтачку верха заметать на изнаночную сторону по линии сгиба. Карман отстрочить по разметке, прихватывая обтачку. ПЕТЛЮ обметать. Припуски по остальным срезам заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Карман приметать к **левой** полочке по линии совмещения и настрочить в край.

C

Вытачки талии стачать на полочках и спинке. Глубины вытачек заутюжить к линии середины переда/спинки.

ABC

Края бортов

2 На каждой полочке заутюжить на изнаночную сторону цельнокроеную обтачку борта по ЛИНИИ СГИБА. Сложенную вдвое обтачку отвернуть на изнаночную сторону по линии, маркированной ОБТАЧКА-ЛИНИЯ СГИБА, и приметать. Края приутюжить. ПЕТЛИ обметать вдоль **левого** борта.

Кокетка (двойная)

3 Одну кокетку сложить со спинкой лицевыми сторонами и приметать (контрольная метка 1). Вторую кокетку наложить лицевой стороной на изнаночную сторону спинки и приметать. Обе кокетки притачать одной строчкой (3a).

4 Кокетки заутюжить над швом притачивания, при этом кокетки лежат изнаночными сторонами друг к другу. На внутренней кокетке заутюжить на изнаночную сторону припуски по плечевым срезам.

5 Внешнюю кокетку сложить с полочками лицевыми сторонами и приметать к плечевым срезам (контрольная метка 2). Притачать. Припуски швов заутюжить на кокетку.

6 Внутреннюю кокетку приметать над плечевыми швами. Сметать открытые срезы горловины и пройм кокеток. Приутюжить. С лицевой стороны рубашки отстрочить внешнюю кокетку близко к швам, прихватывая внутреннюю кокетку.

AB

Воротник со стойкой

7 Детали воротника сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать внешние срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Воротник вывернуть. Края выметать, приутюжить. Открытые срезы сметать.

8 На одной детали стойки заутюжить на изнаночную сторону припуск на шов втачивания. Эту деталь стойки приколоть к одной детали воротника. Вторую деталь стойки приколоть ко второй детали воротника. Детали лежат лицевыми сторонами друг к другу. Детали стойки сметать (контрольная метка 7) и стачать, прихватывая воротник. Припуски швов срезать близко к строчке, в местах скруглений надсечь. Стойку вывернуть. Края выметать, приутюжить.

9 Одну деталь стойки вметать в горловину (контрольная метка 3). Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и заутюжить на стойку. Вторую деталь стойки приметать над швом втачивания первой детали стойки. С лицевой стороны рубашки отстрочить стойку по контуру в край, прихватывая внутренний край второй детали стойки. ПЕТЛЮ обметать на **левом** конце стойки.

C

Krage med stånd

10 Hankar: Vik tygremsan på längden, rätsidan inåt. Sy 0,5 cm bredvid vikkanten. Klipp ner sömsmånerna. Klipp inte av trådarna för kort, trä dem i en stoppnål och fäst ordentligt med knutar. Skjut in nålen med nålsögat först genom rullen (10a). Pressa rullen och klipp den i två lika långa delar. Lägg hankarna.

11 Nåla fast hankarna på de sneda, avklippta kanterna på underkragen enl teckningen. Sy fast hörnen råta mot råta på underkragen (sömnummer 6), ta med hankarna emellan (11a). Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

➤ Sy och sy fast kragen som vid text och teckningarna 7 till 9. Se till att underkragen med hankar ligger underst.

ABC

Ärmsprund

12 Klipp upp den nedre ärmkanten vid den markerade linjen UPP-KLIPP (EINSCHNITT) och klipp in 0,5 cm snett i änden enl teckningen. Pressa in uppklipningskanten smalt, vik in och sy fast.

13 Vik ärmslån vid vikninglinjen, rätsidan inåt. Sy spetsen från tvärlinjen enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna. Klipp jack i den förstärkta hälften till det sist sydda stygnet (pil). Vänd slån. Träckla kanterna, pressa.

14 Nåla och sy fast den förstärkta slåhälften vid fastsättningslinjen på ärmen. Jacka sömsmån från ärmen till tätt intill det sist sydda stygnet (pil).

15 Pressa in sömsmånerna i slån. Träckla fast den oförstärkta slåhälften invikt vid fastsättningssømmen. Pressa. Kantsticka slån i fastsättningssømmen smalt från ärmens rätsida, sy samtidigt fast den inre hälften. Kantsticka vikkanten smalt.

16 Träckla fast spetsen från den markerade tvärsömlinjen på ärmen, sy fast smalt och sy fast vid tvärlinjen. Sy i ett KNAPPHÅL i slån.

Sy i ärmarna

17 Träckla fast ärmen råta mot råta vid ärmhålet. Tvärstrecken 4 på ärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelmarkeringen på oket. Träckla och sy fast ärmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem tillsammans och pressa in dem i skjortan. Kantsticka fastsättningssømmen 0,5 cm br, sy samtidigt fast sömsmån.

Nedre ärm- och sidsömmar

18 Lägg framstyckena råta mot råta på bakstycket, vik ärmarna på längden. Sy de nedre ärm- och sidsömmarna (sömnummer 5). Ärmarnas isättningsömmar möter varandra. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem tillsammans och pressa dem mot en sida.

Manchetter

19 Lägg vecken i ärmens nedre kant i pilriktning, träckla fast dem.

20 Träckla och sy manchetten på ärmens nedre kant (sömnummer 8). Pressa in sömsmånerna i manchetten. Pressa in söms-

C

Krage med mellemstykke

10 Trenser: Fold stofstrimlen på langs, med retsiden indad. Sy 0,5 cm ved siden af kantfolden. Klip sømrummene smallere. Klip ikke trådene for korte, tråd dem i en stoppenål og bind dem godt fast til denne. Skub nålen med øjet Forrest igennem båndet (10a). Pres båndet og klip det i to lige lange dele. Fold trenserne.

11 Hæft trenserne på underkravens skrå afklippede kanter, som vist på tegningen. Sy hjørnerne ret mod ret på underkraven (sømtal 6) - hold trenserne imellem (11a). Klip sømrummene smallere og pres em fra hinanden.

➤ Sy kraven færdig og sy den fast, som vist ved tekst og tegningerne 7 til 9. Sørg for, at underkraven med trenser ligger nedad.

ABC

Ærmeslids

12 Klip ind ved linjen markeret SLIDS, ved ærmets nederste kant og klip 0,5 cm skråt ud fra enden, som vist på tegningen. Pres slidskanten mod vrangen, buk den ind og sy den fast.

13 Fold ærmebesætningen ved ombukslinjen, så retsiden ligger indad. Sy spidsen fra tværlinjen, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere. Klip ind til sidste sting i den förstærkede halv-del (pil). Vend besætningen. Ri kanterne, pres.

14 Hæft den förstærkede halvdel af besætningen fast ved tilsætningslinjen på ærmet og sy den fast. Klip ind til sidste sting i ærmets sømmerum (pil).

15 Pres sømrummene ind i besætningen. Buk den uforstærkede halvdel af besætningen ind og ri den på tilsætningssømmen. Pres. Sy, fra ærmets retside, en smal stikning langs tilsætningssømmen på besætningen, sy hermed den indvendige halvdel fast. Sy en smal stikning langs kantfolden.

16 R spidsen på ærmet fra den markerede tværsylinje, sy den smalt fast og sy den fast i tværsylinjen. Indarbejd KNAPHULLET i besætningen.

Sy ærmerne fast

17 Ri ærmet ret mod ret på ærmegabet; tværstregerne 4 fra ærme og forstykke mødes. Tværstregen i ærmekuplen mødes med skuldermarkeringen i bærestykket. Ri- og sy ærmet fast. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i skjorten. Sy en stikning 0,5 cm fra ærmets tilsætnings-søm, sy hermed sømrummene fast.

Underste ærme- og sidesømme

18 Læg forstykke ret mod ret på rygdelen, fold ærmerne på langs. Sy de underste ærme- og sidesømme (sømtal 5). Enderne af ærmetilsætningssømmen mødes. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

Manchetter

19 Læg læggene ved ærmets nederste kant i pilretningen, ri dem fast.

20 Ri- (sømtal 8) og sy manchetten på ærmets nederste kant. Pres sømrummene ind i manchetten. Pres sømrummet mod

C

Воротник со стойкой

10 Вытачные петли: полосу для петель сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и проложить строчку на расстоянии 0,5 см от сгиба. Припуски шва срезать близко к строчке. На одном конце шва оставить длинными нитки. Одну нитку вдеть в ушко штопальной иглы. Концы ниток связать. Иглу протолкнуть сквозь рулик ушком вперед, выворачивая его (10a). Рулик приутюжить и разрезать пополам. Каждому отрезку придать форму петли.

11 Концы каждой петли приколоть к косому срезу нижнего воротника. Уголки сложить с нижним воротником лицевыми сторонами и притачать к его косым срезам (контрольная метка 6), прихватывая концы петель (11a). Припуски швов обметать и разутюжить.

➤ Воротник со стойкой шить и отстрочить – см. пункты 7–9, при этом обратив внимание на то, что нижний воротник с петлями лежит снизу.

ABC

Разрезы рукавов

12 Рукав разрезать по линии, маркированной РАЗРЕЗ, у верхнего конца разреза сделать косую надсечку длиной 0,5 см так, как показано на рисунке. Срез заутюжить на изнаночную сторону на минимальную ширину, полученный припуск подвернуть и настрочить.

13 Фигурную планку рукава сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы на верхнем конце острым уголком от поперечной линии разметки. Припуски швов срезать близко к строчке. Половинку планки с прокладкой надсечь к последнему стежку (стрелка). Планку вывернуть. Края выметать, приутюжить.

14 Половинку планки с прокладкой приколоть к рукаву по линии шва притачивания и притачать. Припуск шва на рукаве надсечь к последнему стежку (стрелка).

15 Припуски шва заутюжить на планку. Половинку планки без прокладки подвернуть и приметать над швом притачивания планки. Приутюжить. С лицевой стороны рукава отстрочить планку близко к шву притачивания, прихватывая ее внутреннюю половинку. Сгиб отстрочить в край.

16 Верхний остроугольный конец планки приметать к рукаву от поперечной линии строчки и настрочить по контуру в край и по линии поперечной строчки. На планке обметать ПЕТЛЮ.

Рукава втачать

17 Рукав сложить с рубашкой лицевыми сторонами и вметать в пройму, совместив поперечные метки 4 на рукаве и полочке, поперечную метку на окате с плечевой меткой кокетки. Рукав вметать и втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рубашку. Рубашку отстрочить вдоль шва втачивания на расстоянии 0,5 см, настрачивая припуски.

Нижние швы рукавов и боковые швы

18 Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. С каждой стороны единой строчкой выполнить нижний шов рукава и боковой шов (контрольная метка 5), совместив концы шва втачивания. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Манжеты

19 По нижнему срезу каждого рукава заложить и замечать складки в направлении стрелок.

20 Каждую манжету сложить с рукавом лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 8) и притачать

manen i den andra långsidan.	vragen på manchettens anden lange kant.	к нижнему срезу рукава. Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу манжеты заутюжить на манжету.
21 Vik manschetten i vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen.	21 Fold manchetten ved ombukslinjen, så retsiden ligger indad. Sy enderne på hinanden i begge sider. Klip sømrummene smalle, klip dem skråt af ved hjørnerne.	21 Манжету сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок.
22 Vik in manschetten vid vikningslinjen, träckla fast den vid fastsättningsömmen. Pressa.	22 Ri manchetten mod vrangen ved ombukslinjen, ri den fast ved tilsætningsømmen. Pres.	22 Внутреннюю половинку манжеты заметать на изнаночную сторону по линии сгиба и приметать над швом притачивания. Приутюжить.
Kantsticka manschetterna smalt i fastsättningskanten från ärmens rätsida, sy samtidigt fast den inre hälften. Sy KNAPPHÅL i de främre manschettkanterna.	Sy, fra ærmets retside, en smal stikning langs tilsætningskanten på mancherterne, sy hermed de indvendige halvdele fast. Indarbejd et KNAPHUL i den forr. kant på hver manchet.	С лицевой стороны рукава отстрочить манжету близко к шву притачивания, настрачивая внутреннюю половинку манжеты. ПЕТЛИ обметать на передних концах манжет.
Fåll	Søm	Подгибка низа
23 Pressa in fällan, vik in och träckla fast. Sy fast fällan smalt.	23 Pres sømmen mod vrangen, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast.	23 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.
Sy fast KNAPPER i mitt fram på höger främre kant och kragståndet samt på manschetternas bakre kanter.	Sy, ved den forr. midte, KNAPPER på den forr. højre kant og kramellemstykket samt på den bag. kant på hver manchet.	ПУГОВИЦЫ пришить вдоль края правого борта, к правому концу стойки воротника, а также к задним концам манжет.
Sy för B fast en KNAPP för fickan på vänster framstycke.	Sy, på B, en KNAF på det venstre forstykke til lommen.	У В пришить одну ПУГОВИЦУ к левой полочке соответственно петле кармана.
Sy för C fast två knappar på framstyckena, passande mot hankarna på underkragen.	Sy, på C, to knapper på forstykkeerne, så de passer til trenserne på underkraven.	У С пришить две пуговицы к полочкам соответственно навесным петлям нижнего воротника.